

**DA CH ELA-Lautsprecherbox**

Bitte lesen Sie diese Anleitung vor der Installation gründlich durch und heben Sie sie für ein späteres Nachlesen auf.

**1 Verwendungsmöglichkeiten**

Dieser Lautsprecher ist speziell für den Einsatz in ELA-Anlagen konzipiert. Er ist mit einem Übertrager für den Betrieb an 100-V-Anlagen ausgestattet, kann aber auch direkt an niederohmige Verstärkerausgänge angeschlossen werden. Die Anpassung der Anschlussleistung erfolgt über einen Drehschalter. Als 2-Wege-System ist der Lautsprecher für Sprach- und Musikwiedergabe geeignet. Durch sein wetterfestes Gehäuse (IP 65) ist er auch für Außeninstallationen verwendbar.


**2 Wichtige Hinweise für den Gebrauch**

Die Lautsprecherbox entspricht allen relevanten Richtlinien der EU und ist deshalb mit **CE** gekennzeichnet.

- Schützen Sie den Lautsprecher vor großer Hitze und Kälte (zulässiger Einsatztemperaturbereich -20 °C bis +50 °C).
- Verwenden Sie für die Reinigung nur ein trockenes oder leicht angefeuchtetes, weiches Tuch,

auf keinen Fall Chemikalien oder aggressive Reinigungsmittel.

- Wird die Lautsprecherbox zweckentfremdet, nicht fachgerecht montiert, falsch angeschlossen oder überlastet, kann keine Haftung für daraus resultierende Sach- oder Personenschäden und keine Garantie für die Lautsprecherbox übernommen werden.

 Soll die Lautsprecherbox endgültig aus dem Betrieb genommen werden, übergeben Sie sie zur umweltgerechten Entsorgung einem örtlichen Recyclingbetrieb.

**3 Montage**

Den Lautsprecher mit dem Montagebügel an geeigneter Stelle der Wand bzw. Decke festschrauben. Zum Ausrichten die Feststellschrauben des Bügels lösen, den Lautsprecher entsprechend schwenken und die Schrauben wieder festziehen.

**4 Installation**

**WARNUNG** Im Betrieb liegt berührungsgefährliche Spannung bis 100 V an den Anschlussklemmen an. Die Installation darf nur durch Fachpersonal erfolgen.



Achten Sie auf die Belastung des ELA-Verstärkers durch die Lautsprecher. Eine Überlastung kann den Verstärker beschädigen! Die Summe der Leistungen aller angeschlossenen Lautsprecher darf die Verstärkerleistung nicht überschreiten.

- 1) Vor der Installation der Lautsprecherbox die ELA-Anlage komplett ausschalten, damit die 100-V-Audioleitung des ELA-Verstärkers spannungsfrei ist!
- 2) Mit einem Schraubendreher am Drehschalter die gewünschte Nennleistung für den 100-V-Betrieb einstellen bzw. die Position „8 Ω“ wählen, wenn der Lautsprecher direkt an einem niederohmigen Verstärkerausgang betrieben werden soll. (Den Schalter auf Linksanschlag drehen und dann gemäß der Beschriftung die entsprechende Anzahl Rastungen auf die gewünschte Position zurückdrehen.)
- 3) Die Schutzkappe der Anschlussklemmen abnehmen und das Kabel durch das Loch in der Schutzkappe führen. Das Kabel an die Klemmen anschließen und die Schutzkappe wieder aufsetzen. Beim Anschluss von mehreren Lautsprechern darauf achten, dass die Lautsprecher alle gleich gepolt werden und dass der ELA-Verstärker nicht überlastet wird.

Änderungen vorbehalten.

**GB PA Speaker System**

Please read these operating instructions carefully prior to installation and keep them for later reference.

**1 Applications**


This speaker is especially designed for application in PA systems. It is equipped with a transformer for operation at 100 V systems but it can also be directly connected to low-impedance amplifier outputs. The connected load is matched via a rotary switch. As a 2-way system, the speaker is suitable for speech and music reproduction. Due to its weatherproof cabinet (IP 65), it can also be used for outdoor installation.

**2 Important Notes**

The speaker system corresponds to all relevant directives of the EU and is therefore marked with **CE**.

- Protect the speaker against extremely high and low temperatures (admissible ambient temperature range -20 °C to +50 °C).
- For cleaning only use a soft cloth, dry or slightly damp; never use chemicals or aggressive detergents.

- No guarantee claims for the speaker system and no liability for any resulting personal damage or material damage will be accepted if the speaker system is used for other purposes than originally intended, if it is not correctly installed or connected, or if it is overloaded.

 If the speaker system is to be put out of operation definitively, take it to a local recycling plant for a disposal which will not be harmful to the environment.

**3 Mounting**

Screw the speaker to a suitable place on the wall or ceiling by means of the mounting bracket. For adjusting, release the locking screws of the bracket, turn the speaker accordingly, then retighten the screws.

**4 Installation**

**WARNING** During operation, there is a hazard of contact with a voltage up to 100 V at the terminals. The installation must always be carried out by skilled personnel.



Observe the load of the speakers on the amplifier. An overload may damage the amplifier! The total power of all speakers connected must not exceed the amplifier power.

- 1) Prior to installing the speaker system, completely switch off the PA system so that the 100 V audio cable of the PA amplifier will not carry any voltage!
- 2) Use a screwdriver to adjust the desired rated power for 100 V operation at the rotary switch or select the position "8 Ω" for directly operating the speaker at a low-impedance amplifier output. (Set the switch to the left stop, then turn it back for the corresponding number of lock-in positions according to the marking.)
- 3) Remove the protecting cap from the terminals and lead the cable through the hole in the protecting cap. Connect the cable to the terminals and replace the protecting cap. When connecting several speakers, make sure that all speakers have the same polarity and that the PA amplifier will not be overloaded.

Subject to technical modification.

Technische Daten	Specifications	ESP-215/WS	ESP-230/WS	ESP-250/WS
Nennbelastbarkeit (100 V)	Power rating (100 V)	15/10/5/2,5/1,5 W <sub>RMS</sub>	30/20/10/5/2,5 W <sub>RMS</sub>	50/40/30/20/10 W <sub>RMS</sub>
Nennbelastbarkeit an 8 Ω	Power rating at 8 Ω	30 W <sub>RMS</sub> /60 W <sub>MAX</sub>	50 W <sub>RMS</sub> /100 W <sub>MAX</sub>	50 W <sub>RMS</sub> /100 W <sub>MAX</sub>
Frequenzbereich	Frequency range	100 – 20 000 Hz	80 – 20 000 Hz	80 – 20 000 Hz
Mittlerer Schalldruck (1 W/1 m)	SPL (1 W/1 m)	87 dB	92 dB	92 dB
Abmessungen	Dimensions	98 x 195 x 105 mm	157 x 260 x 170 mm	157 x 260 x 170 mm
Gewicht	Weight	0,85 kg	1,8 kg	2,5 kg



## F B CH Enceinte Public Adress

Veillez lire la présente notice avec attention avant l'installation et conservez-la pour pouvoir vous y reporter ultérieurement.

### 1 Possibilités d'utilisation

Cette enceinte est spécialement conçue pour une utilisation dans des installations de Public Adress. Elle est équipée d'un transformateur pour un fonctionnement dans des systèmes 100 V, elle peut également être reliée directement à des sorties amplificateur basse impédance. L'adaptation de la puissance de branchement s'effectue via un sélecteur rotatif. En tant que système 2 voies, l'enceinte est adaptée pour une restitution de discours et musique. Grâce à son boîtier étanche (IP 65), elle est également utilisable pour des installations en extérieur.

### 2 Conseils importants d'utilisation

L'enceinte répond à toutes les directives importantes de l'Union européenne et porte donc le symbole CE.

- Protégez l'enceinte d'une chaleur et d'un froid élevés (plage de température de fonctionnement autorisée -20 °C à +50 °C).
- Pour le nettoyage, utilisez un chiffon doux, sec

## I Cassa acustica PA

Vi preghiamo di leggere attentamente le presenti istruzioni prima dell'installazione e di conservarle per un uso futuro.

### 1 Possibilità d'impiego

Questo altoparlante è stato realizzato in modo particolare per l'impiego in impianti PA. È equipaggiato con un trasformatore per impianti con uscita audio a 100 V, ma può essere collegato anche direttamente alle uscite a bassa impedenza di un amplificatore. L'adattamento al tipo di collegamento avviene con un selettore. Come sistema a 2 vie, l'altoparlante è adatto per la riproduzione sia di musica che di lingua parlata. Grazie al contenitore resistente alle intemperie (IP 65) è utilizzabile anche per installazioni all'aperto.

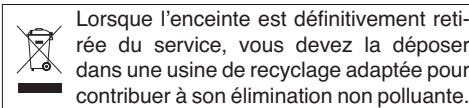
### 2 Avvertenze importanti per l'uso

La cassa acustica è conforme a tutte le direttive rilevanti dell'UE e pertanto porta la sigla CE.

- Proteggere l'altoparlante da grande caldo e freddo (temperatura d'impiego ammessa fra -20 °C a +50 °C).
- Per la pulizia usare solo un panno morbido, asciutto o leggermente inumidito; non impiegare

ou légèrement humide, en aucun cas de produits chimiques ou détergents agressifs.

- Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages matériels ou corporels résultants si l'enceinte est utilisée dans un but autre que celui pour lequel elle a été conçue, si elle n'est pas correctement installée, branchée ou s'il y a surcharge; en outre, la garantie deviendrait caduque.




### 3 Montage

Vissez l'enceinte avec l'étrier de montage à l'endroit voulu sur le mur ou au plafond. Pour l'orienter, desserrez les vis de verrouillage de l'étrier, orientez en conséquence l'enceinte puis revissez les vis.

### 4 Installation

**AVERTISSEMENT** Pendant le fonctionnement, une tension de contact dangereuse jusqu'à 100 V est présente aux bornes de branchement. Seul un personnel qualifié peut effectuer l'installation.



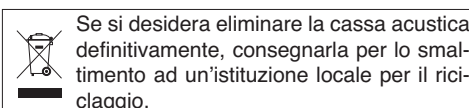
Faites attention à la charge de l'amplificateur PA par les haut-parleurs. Une surcharge peut endommager l'amplificateur. La somme des puissances de l'ensemble des haut-parleurs reliés ne doit pas dépasser la puissance de l'amplificateur.

- Avant l'installation de l'enceinte, éteignez complètement l'installation Public Adress pour que le câble audio 100 V de l'amplificateur Public Adress ne soit pas porteur de tension !
- Avec un tournevis, réglez sur le sélecteur rotatif la puissance nominale voulue pour un fonctionnement 100 V, ou choisissez la position "8 Ω" si l'enceinte doit fonctionner directement à une sortie amplificateur basse impédance. (Tournez le sélecteur sur la butée de gauche; ensuite, en fonction du repérage, tournez dans l'autre sens sur le nombre correspondant de positions d'enclenchement).
- Retirez le cache de protection des bornes de branchement et faites passer le câble via le trou dans le cache de protection. Reliez le câble aux bornes et remplacez le cache. Si plusieurs enceintes sont branchées, veillez à ce que toutes les enceintes aient la même polarité et à ce que l'amplificateur Public Adress ne soit pas en surcharge.

Tout droit de modification réservé.

in nessun caso prodotti chimici o detergenti aggressivi.

- Nel caso d'uso improprio, di montaggio non a regola d'arte, di collegamento sbagliato o di sovraccarico della cassa acustica, non si assume nessuna responsabilità per eventuali danni consequenziali a persone o a cose e non si assume nessuna garanzia per la cassa acustica.




### 3 Montaggio

Avvitare la cassa a un punto adatto della parete o del soffitto servendosi della staffa di montaggio. Per orientare l'altoparlante allentare le viti di bloccaggio della staffa, girare l'altoparlante secondo necessità e stringere di nuovo le viti.

### 4 Installazione

**AVVERTIMENTO** Durante il funzionamento, ai morsetti è presente una tensione pericolosa al contatto fino a 100 V. L'installazione deve essere eseguita solo da personale specializzato.



Tener presente anche il carico dell'amplificatore PA da parte degli altoparlanti. Un sovraccarico può danneggiare l'amplificatore! La somma delle potenze di tutti gli altoparlanti collegati non deve superare la potenza dell'amplificatore.

- Prima dell'installazione della cassa acustica, spegnere completamente l'impianto PA in modo che le linee audio di 100 V siano senza tensione!
- Con l'aiuto di un cacciavite, impostare sul selettore la potenza nominale desiderata per il funzionamento a 100 V; altrimenti scegliere la posizione "8 Ω" se l'altoparlante deve funzionare direttamente con l'uscita a bassa impedenza di un amplificatore. (Girare il selettore a sinistra fino all'arresto e quindi riportarlo di vari scatti nella posizione desiderata come risulta dalla scritta.)
- Togliere la copertura dei morsetti e fare passare il cavo attraverso il passacavo della copertura. Collegare il cavo con i morsetti e rimettere la copertura. Nel caso di collegamento di più altoparlanti fare attenzione all'identica polarità degli altoparlanti e di non sovraccaricare l'amplificatore PA.

Con riserva di modifiche tecniche.

Caractéristiques techniques	Dati tecnici	ESP-215/WS	ESP-230/WS	ESP-250/WS
Puissance nominale (100 V) Puissance nom. sous 8 Ω	Potenza nominale (100 V) Potenza nominale a 8 Ω	15/10/5/2,5/1,5 W <sub>RMS</sub> 30 W <sub>RMS</sub> /60 W <sub>MAX</sub>	30/20/10/5/2,5 W <sub>RMS</sub> 50 W <sub>RMS</sub> /100 W <sub>MAX</sub>	50/40/30/20/10 W <sub>RMS</sub> 50 W <sub>RMS</sub> /100 W <sub>MAX</sub>
Bande passante	Banda di frequenza	100 – 20 000 Hz	80 – 20 000 Hz	80 – 20 000 Hz
Pression sonore moyenne (1 W/1 m)	Pressione sonora media (1 W/1 m)	87 dB	92 dB	92 dB
Dimensions	Dimensioni	98 x 195 x 105 mm	157 x 260 x 170 mm	157 x 260 x 170 mm
Poids	Peso	0,85 kg	1,8 kg	2,5 kg



## E Recinto para Megafonía

Lea atentamente estas instrucciones de funcionamiento antes de la instalación y guárdelas para posteriores usos.

### 1 Aplicaciones

Este altavoz está especialmente diseñado para aplicaciones en sistemas de megafonía. Está equipado con un transformador para funcionar a sistemas de 100 V pero también puede estar directamente conectado a las salidas de baja impedancia de un amplificador. La carga conectada se une a través de un interruptor rotativo. Como sistema de 2 vías, el altavoz es apto para reproducción de música y conversación. Debido a su recinto resistente a la intemperie (IP 65), puede utilizarse también para instalaciones exteriores.

### 2 Notas Importantes

El recinto cumple con todas las directivas relevantes por la UE y por lo tanto está marcado con el símbolo **CE**.

- Proteger el altavoz de gran calor y frío (temperatura ambiente admisible -20 °C a +50 °C).
- Para limpiarlo utilizar sólo un trapo seco y suave, humedecido ligeramente; nunca utilizar productos químicos o detergentes agresivos.

- No podrá reclamarse garantía o responsabilidad alguna por cualquier daño personal o material producido si se utiliza el recinto para fines diferentes a los originalmente concebidos, si no se conecta o se instala correctamente, o si se sobrecarga.



Si va a poner el recinto fuera de servicio definitivamente, llévalo a la planta de reciclaje más cercana para que su eliminación no sea perjudicial para el medioambiente.

### 3 Montaje

Atornillar el altavoz a un lugar apropiado en la pared o el techo mediante la abrazadera de montaje. Para ajustarlo, destornillar los tornillos de bloqueo de la abrazadera, mover el altavoz según convenga, y volver a atornillar los tornillos.

### 4 Instalación

**ADVERTENCIA** Durante el funcionamiento, hay peligro de contacto con un voltaje de hasta 100 V en los terminales de conexión. La instalación tiene que llevarse a cabo sólo por el personal cualificado.



Observe la carga que suponen los altavoces en el amplificador. Una sobrecarga puede dañar el

amplificador. La potencia total de todos los altavoces conectados no puede sobrepasar la potencia del amplificador.

- 1) Antes de la conexión del recinto, desconecte el sistema de megafonía completamente de modo que el cable de audio de 100 V del amplificador de megafonía no contenga ningún voltaje.
- 2) Utilizar un destornillador para ajustar la potencia nominal deseada para el funcionamiento en 100 V con el interruptor rotativo o seleccionar la posición "8 Ω" si el altavoz debe funcionar directamente en una salida de baja impedancia del amplificador. (Colocar el interruptor en el stop izquierdo, luego girarla atrás hacia el número correspondiente de las posiciones de bloqueo según las marcas.)
- 3) Sacar el casquillo de protección de los terminales y pasar el cable a través del agujero del casquillo de protección. Conectar el cable a los terminales y colocar de nuevo el casquillo de protección. Cuando se conectan varios altavoces, estar seguro que todos tienen la misma polaridad y que el amplificador de megafonía no se sobrecargará.

Sujeto a modificaciones técnicas.

## PL Zestaw głośnikowy PA

Przed rozpoczęciem użytkowania prosimy o zapoznanie się z instrukcją i zachowanie jej do wglądu.

### 1 Zastosowanie

Zestaw ten jest przeznaczony do zastosowań w systemach PA. Wyposażony jest w transformator, który umożliwia pracę w systemach 100 V, ale może być także podłączony do wyjść niskoimpedancyjnych wzmacniacza. Moc zestawu jest regulowana za pomocą obrotowego przełącznika. Zestaw jest układem dwudrożnym, dodatkowy głośnik wysokotonowy poprawia reprodukcję wysokich tonów. Zestaw posiada wodoodporną obudowę (IP 65), dlatego też można montować go na zewnątrz.

### 2 Środki bezpieczeństwa

Głośnik spełnia wszystkie wymagania norm UE dzięki temu został oznaczony symbolem **CE**.

- Głośnik należy chronić przed bardzo niską lub wysoką temperaturą (temperaturą otoczenia powinna wynosić od -20 °C do +50 °C).
- Do czyszczenia używać tylko miękkiej, suchej lub lekko wilgotnej szmatki. Nie używać żadnych silnych detergentów lub chemikaliów.

- Producent i dostawca nie ponoszą odpowiedzialności za powstałe szkody: uszkodzenia sprzętu bądź obrażenia użytkownika, jeżeli głośnik był używany niezgodnie z przeznaczeniem, niepoprawnie zainstalowany, podłączony lub przeciążony.



Jeśli głośnik nie będzie już więcej używany, wskazane jest przekazanie go do miejsca utylizacji odpadów, aby został zniszczony bez szkody dla środowiska.

### 3 Montaż

Zamontować głośnik w wymaganym miejscu (na ścianie lub suficie), wykorzystując uchwyt montażowy. Do regulacji pochylenia należy najpierw poluzować śruby blokujące w uchwycie.

### 4 Instalacja

**UWAGA** W czasie pracy na przyłączy linii występuje niebezpieczne napięcie osiągające do 100 V. Instalacja powinna być wykonywana wyłącznie przez przeszkolony personel!



Należy zwrócić uwagę na obciążenie wzmacniacza przez głośniki. Przeciążenie wzmacniacza

spowoduje jego uszkodzenie! Sumaryczna moc głośników nie może przekraczać mocy wzmacniacza.

- 1) Przed przystąpieniem do podłączania głośników należy odłączyć zasilanie całego systemu PA, aby kabel głośnikowy 100 V nie znajdował się pod napięciem!
- 2) Ustawić, wykorzystując śrubokręt odpowiednią moc głośnika (obciążenia) dla pracy 100 V za pomocą przełącznika obrotowego, lub też wybrać pozycję "8 Ω" dla pracy niskoimpedancyjnej. (Przekręcić przełącznik maksymalnie w lewo, a następnie na odpowiednią pozycję, według oznaczeń).
- 3) Zdjąć osłonę z terminali głośnikowych, przeciągnąć kabel przez otwór w osłonie. Podłączyć przewód do terminali, a następnie zamocować osłonę. Podłączając kilka głośników należy zwrócić uwagę na to, aby były one w tej samej polaryzacji oraz aby wypadkowe obciążenie nie przekraczało maksymalnego dopuszczalnego obciążenia wzmacniacza.

Z zastrzeżeniem możliwości zmian.

Especificaciones	Dane Techniczne	ESP-215/WS	ESP-230/WS	ESP-250/WS
Potencia nominal (100 V)	Moc (100 V)	15/10/5/2,5/1,5 W <sub>RMS</sub>	30/20/10/5/2,5 W <sub>RMS</sub>	50/40/30/20/10 W <sub>RMS</sub>
Potencia nominal a 8 Ω	Moc dla 8 Ω	30 W <sub>RMS</sub> /60 W <sub>MAX</sub>	50 W <sub>RMS</sub> /100 W <sub>MAX</sub>	50 W <sub>RMS</sub> /100 W <sub>MAX</sub>
Banda pasante	Pasmo przenoszenia	100 – 20 000 Hz	80 – 20 000 Hz	80 – 20 000 Hz
Presión sonora media (1 W/1 m)	SPL (1 W/1 m)	87 dB	92 dB	92 dB
Dimensiones	Wymiary	98 x 195 x 105 mm	157 x 260 x 170 mm	157 x 260 x 170 mm
Peso	Waga	0,85 kg	1,8 kg	2,5 kg

